

**Zeitschrift:** Rapporto di gestione / Ferrovie federali svizzere  
**Herausgeber:** Ferrovie federali svizzere  
**Band:** - (2003)  
  
**Rubrik:** Cronaca 2003

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.10.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Cronaca 2003.

### Gennaio

**9 gennaio:** Le FFS si procurano altre 21 carrozze a due piani e 30 veicoli di comando. Le nuove vetture, che costano 170 mio di CHF, contribuiscono a garantire il comfort che ci si aspetta da Ferrovia 2000.

**14 gennaio:** Viene presentato al pubblico il marchio FFS RailCity. RailCity è sinonimo di offerta d'acquisti di vasta portata, adeguata alle necessità, con tutta una gamma di servizi e attraenti possibilità di insediare uffici, proposta in sette grandi stazioni FFS.

**18 gennaio:** Per incontrarsi in massa e manifestare contro il World Economic Forum a Davos, migliaia di persone scelgono il treno e restano bloccate alla stazione di Coira. Nella zona della stazione di Berna, al rientro, vengono compiuti ingenti danni materiali.

### Febbraio

**4 febbraio:** Il personale delle FFS versa 100 000 CHF alla catena della solidarietà. Complessivamente, 500 000 CHF provenienti dal bonus dell'Expo vanno a organizzazioni di pubblica utilità.

**5 febbraio:** Il Contact-Center a Briga diventa centrale per i servizi offerti dal Traffico Viaggiatori a coloro che fanno richieste telefoniche e a chi pone domande servendosi di Internet. Nel corso dell'anno vengono creati 60 nuovi posti di lavoro.

**14 febbraio:** Viene perforata la galleria dell'Oenzberg, presso Herzogenbuchsee, completando così il tracciato della nuova linea di Ferrovia 2000 Rothrist-Mattstetten.

**28 febbraio:** La Cassa pensioni FFS dev'essere risanata; dopo tre anni di borse al ribasso, il suo grado di copertura è sceso a quasi l'80%. Le FFS si rivolgono al Consiglio federale chiedendogli di assumere l'onere per le persone già beneficiarie di una rendita prima del 2001.

**28 febbraio:** Con 447 mio di CHF, le FFS si procurano 35 nuovi elettrotreni a due piani per la ferrovia celere di Zurigo.

## Marzo

**4 marzo:** Le FFS ordinano altri 384 distributori automatici di biglietti a schermo tattile, migliorando così l'offerta nelle stazioni sprovviste di un punto di vendita e quella proposta oltre gli orari d'apertura degli sportelli.

**6 marzo:** FFS Cargo commissiona le prime locomotive per la sua affiliata italiana Swiss Rail Cargo Italy. Si tratta di tre locomotori diesel della Vossloh Locomotives, da impiegare su tratte non elettrificate. Per il traffico interno, FFS Cargo si procura inoltre altri 128 contenitori Cargo Domino.

**11 marzo:** Le carrozze ristorante del tipo EW 4 vengono rimesse in sesto per poter viaggiare alla velocità di 200 km all'ora e munite di nuovi utensili da cucina. I lavori saranno conclusi per l'inizio di Ferrovia 2000.

**17 marzo:** FFS Cargo acquista una vasta area alla stazione tedesca di Basilea. Entro il 2007 vi sarà installata una piazza di trasbordo per il trasporto europeo delle merci.

**21 marzo:** Dopo quanto è stato compiuto in Svizzera romanda, anche nella Svizzera tedesca verrà eseguito un primo test di videosorveglianza nei treni regionali. L'esperienza fatta in Svizzera romanda ha dimostrato che, grazie alla videocamera, è possibile diminuire dell'80% gli atti vandalici.

**22 marzo:** Molte persone che partecipano alla dimostrazione contro la guerra in Iraq si recano a Berna utilizzando treni speciali. La manifestazione e il trasporto di chi vi partecipa si svolgono pacificamente, a due giorni dall'inizio del conflitto.

**24 marzo:** L'offerta Click&Rail proposta su Internet viene estesa a percorsi della Svizzera romanda. Durante i primi quattro mesi, le vendite tramite Internet superarono di gran lunga le aspettative.

## Aprile

**1° aprile:** Per il trasporto di biciclette nei convogli Inter-city ad assetto variabile è resa obbligatoria la prenotazione.

**2 aprile:** La soddisfazione del personale FFS nei confronti dell'azienda si è di nuovo accresciuta. Dopo la caduta a 52 punti fatta registrare l'anno precedente, essa è risalita a quota 59 nell'anno 2002, cioè al valore del primo sondaggio effettuato nell'anno 2000.

**3 aprile:** Alla ristorazione nei treni viene attribuito il nuovo nome di «elvetino». Nel corso dell'anno le FFS se ne assumono l'onere al 100%, pianificando un nuovo indirizzo che sarà attivo dal 2004.

**5 aprile:** FFS Cargo assume in proprio la responsabilità inerente ai trasporti di acciai dai porti renani a destinazione dell'Italia del Nord; come partner in Italia, quale vettore subordinato, c'è Ferrovie Nord Cargo (FN Cargo). Il nuovo concetto permette di ridurre da 5 a 2,5 giorni i tempi di rotazione del materiale rotabile.

**9 aprile:** È rilanciata l'offerta che le FFS propongono ai giovani: lo «Juniorclub» è sostituito dal «Magicticket».

**29 aprile:** Le FFS presentano il bilancio per il 2002: il traffico viaggiatori mostra un risultato record, mentre il traffico merci ha dovuto subire perturbazioni dell'esercizio e il ristagno dell'economia. Il risultato complessivo evidenzia cifre rosse causate dagli accantonamenti a favore della Cassa pensioni; ne risulta un disavanzo di 12 mio di CHF.

## Maggio

**2 maggio:** Dopo vasti lavori di rinnovamento e di ristrutturazione, la stazione di Berna ha assunto un volto nuovo. È la prima a presentarsi quale stazione RailCity, marchio che contraddistingue e accomuna le maggiori stazioni svizzere, le quali si profilano maggiormente anche come centri di prestazioni e per lo shopping.

**5 maggio:** Dopo cinque mesi di chiusura totale la galleria di Monte Olimpino II, al lato meridionale della stazione di Chiasso, è di nuovo percorribile su un unico binario. L'interruzione si è ripercossa pesantemente sul traffico merci ferroviario attraverso le Alpi; le FFS si sono infatti viste costrette a cedere trasporti alla strada e all'asse del Brennero.

**20 maggio:** FFS Cargo fa una prima commessa di 18 locomotive bicorrente da utilizzare per il traffico transfrontaliero Svizzera-Italia.

**26 maggio:** Lo stabilimento industriale di Yverdon viene ampliato con una spesa di 33 mio di CHF. Entro l'anno 2005 ci sarà un impianto per servizi da prestare a intere composizioni ICN.

**27 maggio:** La direzione aziendale decide che Olten sarà la sede del futuro «cervello della ferrovia»: entro il 2010 bisognerà crearvi il Rail Control Center che consentirà, con i quattro centri regionali subordinati, di dirigere il traffico ferroviario su tutta la rete.

## Giugno

**13 giugno:** L'Assemblea generale nomina il Consiglio di amministrazione delle FFS per il secondo quadriennio. Olivier Steimer subentra nel consesso al posto di Beth Krasna. Thierry Lalive d'Épinay, presidente del Consiglio di amministrazione, e gli altri membri, vengono confermati nella carica da loro precedentemente ricoperta.

**15 giugno:** Viene messa in servizio la galleria a doppio binario Zürich-Thalwil che, per ordine di grandezza, è il secondo manufatto di Ferrovia 2000. Per realizzare quest'opera, lunga 9,4 chilometri e che consente di migliorare le capacità in direzione di Coira, della Svizzera centrale e del Ticino, sono stati investiti 890 mio di CHF.

**26 giugno:** Nel mese in cui è stato aperto, Mystery Park registra 55.000 entrate. Più del 30% delle persone vi si recano utilizzando il treno sino a Interlaken.

**27 giugno:** FFS Cargo risolve di ottimizzare il traffico a carri completi. La novità consiste nel fatto che ci sono 44 stazioni di team competenti per la distribuzione delle merci in arrivo. Si continua comunque a servire tutto il territorio nazionale.

## Luglio

**3 luglio:** RailAway dà il via a una vasta campagna estiva. Nei tre mesi successivi sono vendute più di 250.000 offerte speciali che includono viaggi in treno. Molte persone trascorrono in Svizzera l'estate del secolo; oltre al caldo soffocante, la guerra in Iraq e la malattia alle vie respiratorie detta Sars (polmonite atipica) hanno inferto un duro colpo alla voglia di viaggiare.

## Agosto

**13 agosto:** Il parco dei veicoli FFS risente delle persistenti temperature straordinariamente elevate. Le locomotive si surriscaldano e gli impianti di climatizzazione delle carrozze viaggiatori sono troppo sollecitati. Le ferrovie con le quali si coopera e l'industria collaborano con i servizi addetti alla manutenzione.

**23 agosto:** Quale centesima stazione regionale delle FFS, Emmenbrücke viene sottoposta a una completa cura di ringiovanimento. Ristrutturata, ben illuminata e provvista di moderni mezzi d'informazione, la stazione trasmette l'immagine di una ferrovia sicura e all'avanguardia.

**26 agosto:** Il risultato semestrale conseguito dalle FFS lascia sperare in una buona chiusura annuale. Il traffico viaggiatori ha potuto mantenere quanto conseguito l'anno prima e al traffico merci è riuscito di migliorare.

## Settembre

**8 settembre:** Le FFS decidono di procacciarsi altri 12 locomotori da utilizzare per il traffico merci con l'Italia del Nord. La Swiss Rail Cargo Italy disporrà così, già a partire dalla metà del 2004, di propri veicoli motori elettrici.

**15 settembre:** RailCity Basilea viene aperta ufficialmente. La conclusione dei lavori mirati a ristrutturare la Passerelle consente non solo un migliore accesso ai binari, ma offre anche molteplici nuove possibilità di fare acquisti alla stazione.

**17 settembre:** Il treno FFS per le scuole si mette in marcia all'insegna del motto «sicuro, corretto» per promuovere una campagna informativa incentrata sulla pulizia, la sicurezza e la correttezza di cui si deve dare prova viaggiando.

**24 settembre:** La stazione smistamento di Losanna sarà rinnovata entro la fine del 2006. Il programma dei lavori è conforme alle esigenze imposte dal nuovo concetto per il traffico dei carri completi.

**25 settembre:** Durante il primo anno d'esercizio, il traffico sulla nuova linea Mattestetten-Rothrist di Ferrovia 2000 sarà regolato mediante segnali posti all'esterno; al fine di ridurre i rischi, le FFS decidono che i treni sulla nuova linea dovranno circolare rispettando i segnali convenzionali sistemati lungo il tracciato e che il sistema di guida elettronico ETCS dovrà essere messo in servizio solo dopo che la sua idoneità sarà stata provata. Questa decisione arrecherà solo un minimo pregiudizio all'offerta d'orario.

## Ottobre

**6 ottobre:** FFS Cargo ed ERS Railways BV, joint venture delle imprese di trasporti marittimi Maersk Sealand e P&O Nedlloyd, attive in tutto il mondo, intendono migliorare la qualità dei traffici ferroviari sull'asse Rotterdam-Norditalia, stipulando a tale fine un contratto di cooperazione.

**17 ottobre:** Durante i mesi di ottobre e di novembre, si registra una recrudescenza inusitata delle perturbazioni d'esercizio, causate da vari fattori. Il 17 ottobre, per l'appunto, un computer guasto manda in tilt il forte traffico mattutino nel vasto comprensorio di Zurigo. A tale difficoltà se ne aggiungono altre perché, contemporaneamente, si guasta il sistema d'informazione alla clientela.

**24 ottobre:** Alla stazione di Zurigo Oerlikon, due treni viaggiatori si scontrano lateralmente. Una passeggera perde la vita, e più di cento viaggiatori riportano ferite. Si tratta del maggiore incidente accaduto sulla rete delle FFS da più di cinque anni all'incirca.

**30 ottobre:** Il Consiglio federale annuncia di voler esaminare la possibilità di accordare un sostegno finanziario alla Cassa pensioni delle FFS. Non ne è ancora stata fissata l'entità. Il Consiglio federale chiede che prima venga cambiato il sistema, che passi dal primato delle prestazioni a quello dei contributi.

## Novembre

**6 novembre:** Le FFS decidono di costruire, sul lato occidentale della stazione di Berna, un nuovo sovrappassaggio per le persone. Si tratta dell'ultimo grande manufatto concepito per dare inizio a Ferrovia 2000.

**11 novembre:** Prima in Svizzera romanda, la stazione di Morges viene gestita quale stazione per gli apprendisti.

**13 novembre:** Più di 500 ragazze accompagnano, in occasione della giornata delle figlie promossa in tutta la Svizzera, i loro padri o le loro madri che si recano al posto di lavoro alle FFS. Il giorno dedicato alle figlie persegue lo scopo di avvicinare maggiormente le ragazze alle professioni considerate sin qui appannaggio degli uomini.

**19 novembre:** Contemporaneamente alla nuova struttura data allo Zürcher Bahnhofspassage, si dà il via al connubio fra ShopVille e RailCity. I due marchi sono l'emblema che simbolizza l'avvenire delle gallerie di vendita presenti alla stazione principale di Zurigo. Tutti i negozi rimarranno aperti sino alle ore 21.00.

**21 novembre:** La polizia ferroviaria decide di potenziarsi in misura significativa: con l'aumento degli effettivi, portati da 150 a 250 persone, il numero delle pattuglie operanti nelle stazioni e nei treni è raddoppiato.

**24 novembre:** Pierre-Alain Urech annuncia il suo ritiro da capo dell'Infrastruttura FFS e da sostituto del Presidente della Direzione aziendale. Egli lascia l'azienda dopo 23 anni passati esercitando varie funzioni, fra l'altro quella di Delegato a Ferrovia 2000 e di Direttore di circondario a Losanna.

**28 novembre:** Viene inaugurata la nuova, imponente stazione di Zugo. L'impianto di luci voluto dall'artista James Turrell trasforma all'imbrunire l'edificio della stazione in un oggetto luminoso e fluttuante.

## Dicembre

**4 dicembre:** Le FFS e le parti contraenti si accordano su un aumento salariale dell'1,5% per il 2004. L'aumento generale dei salari, considerando gli accresciuti oneri sociali e i costi per l'assicurazione contro le malattie, è corrisposto nella misura forfettaria di 500 franchi per persona.

**14 dicembre:** Il cambiamento d'orario incide in modo essenziale sul traffico merci: prende l'avvio il traffico svizzero a carri completi con il nuovo concetto per la distribuzione, sull'asse nord-sud viene attivato l'orario cadenzato, mentre la Swiss Rail Cargo Italy, società affiliata del Norditalia, avvia il servizio pilota. Nella Germania meridionale e nel Canton Sciaffusa FFS Cargo si occupa di servire i clienti in sei stazioni della DB per il traffico merci fra Gottmadingen e Lauchringen.

**14 dicembre:** Nel Vallese, il traffico regionale viene assunto dalla ditta RegionAlps. È un'azienda comunitaria istituita dalle FFS e dai Transports de Martigny et Régions.

**15. Dezember:** Il primo treno della Swiss Rail Cargo Italy circola da Chiasso a Lecco, località situata nell'Italia del Nord.

**18. dicembre:** Il progetto esposto per la linea diametrale di Zurigo è approvato. Esso prevede la posa di un nuovo tracciato ferroviario da Altstetten a Oerlikon, con la stazione sotterranea di Löwenstrasse.

**19 dicembre:** FFS Cargo ordina un secondo lotto di 18 locomotori bicorrente per il traffico transfrontaliero Svizzera-Italia. La consegna avverrà già a partire da metà del 2004.

**19 dicembre:** Il Parlamento federale approva il cosiddetto programma di sgravi che per le FFS comporta, per i tre anni successivi, tagli di 300 milioni. La realizzazione di importanti investimenti è così procrastinata.

**31 dicembre:** La puntualità dei treni viaggiatori FFS è rimasta a un alto livello: il 95,24% dei convogli è arrivato a destinazione con meno di 5 minuti di ritardo; l'81% ha persino raggiunto la meta in perfetto orario. Il grado di puntualità conseguito nelle ore di punta, rilevato per la prima volta, evidenzia valori solo leggermente minori. Nel traffico merci, il 90,7% dei treni raggiunge la meta con uno scarto massimo di 30 minuti sull'orario previsto mentre per il traffico interno, per tradizione maggiormente puntuale, la quota è persino del 94,1%.